

چشم‌اندازهایی از تاریخ معاصر جهان - ۲

بمباران اتمی هیروشیما و ناگازاکی

ویراستهٔ سیلویا انگدال

ترجمهٔ شهربانو صارمی



این کتاب ترجمه‌ای است از:

**Perspectives on Modern World History:
The Atomic Bombings of Hiroshima and Nagasaki**
Sylvia Engdahl (Book Editor)
Greenhaven Press, 2011



انتشارات قوqnoos

تهران، خیابان اندرب، خیابان شهدای ژاندارمری،

شماره ۱۱۱، تلفن ۶۶۴۰/۱۴۰

ویرایش، آماده‌سازی و بارگذاری:

تحریریه انتشارات قوqnoos

ویراسته سیلویا انگدال

بمباران اتمی هیروشیما و ناگازاکی

ترجمه شهریانو صارمی

چاپ اول

۱۱۰۰ نسخه

۱۳۹۹

چاپ رسام

حق چاپ محفوظ است

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۰۴-۰۳۴۲-۵

ISSN: 978-622-04-0342-5

www.qoqnoos.ir

Printed in Iran

۳۵۰۰۰ تومان

- عنوان و نام پدیدآور: بمباران اتمی هیروشیما و ناگازاکی، و استراتژیای انگدال، ترجمه شهریانو صارمی، مشخصات نشر: تهران: ققنوس، ۱۳۹۹.
- مشخصات ظاهری: ۱۸۸ ص: مصور، نقشه.
- فروست: چشم‌اندازهایی از تاریخ معاصر جهان؛ ۲.
- شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۰۴-۰۳۴۲-۵
- وضعیت فهرست‌نویسی: فیا
- یادداشت: عنوان اصلی: The atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki, c2011.
- یادداشت: کتابنامه.
- یادداشت: نمایه.
- موضوع: هیروشیما (ژاپن) — تاریخ — بمباران، ۱۹۴۵
- موضوع: Hiroshima-shi (Japan) -- History -- Bombardment, 1945
- موضوع: بمب اتمی — تاریخ — قرن ۲۰ م.
- موضوع: Atomic bomb -- History -- 20th century
- موضوع: جنگ جهانی دوم، ۱۹۳۹-۱۹۴۵ م. — عملیات هوایی آمریکا
- موضوع: World War, 1939-1945 -- Aerial Operations, American
- موضوع: ناگاساکی (ژاپن) — تاریخ — بمباران، ۱۹۴۵ م.
- موضوع: Nagasaki-shi (Japan) -- History -- Bombardment, 1945
- شناسه افزوده: انگدال، سیلویا، ۱۹۳۳ - م.، ویراستار
- شناسه افزوده: Engdahl, Sylvia, 1933 -
- شناسه افزوده: صارمی، شهریانو، ۱۳۴۳ -، مترجم
- رده‌بندی کنگره: D۷۷۷/۲۵
- رده‌بندی دیویی: ۹۴۰/۵۴۲۵
- شماره کتاب‌شناسی ملی: ۷۳۱۹۴۷۶

فهرست

- ۹ پیشگفتار
- ۱۳ مقدمه
- ۱۷ نقشه جهان
- بخش اول: زمینه تاریخی بمباران اتمی
- ۲۲ دیدگاه اول: شرح مختصری از بمباران اتمی هیروشیما و ناگازاکی
- دایرةالمعارف تاریخ جهاد جیل
- ۶ اوت ۱۹۴۵ و سه روز بعد از آن در ۹ اوت، آمریکا اولین و آخرین بمب‌های اتمی استفاده‌شده در جنگ تا حال حاضر را روز دهم مهر ژاپنی هیروشیما و ناگازاکی انداخت و به این ترتیب جنگ جهانی دوم پایان یافت. پس دو بمب بیش از صد هزار نفر را درجا کشت و موجب خسارات هولناکی شد، با این حال مانع تلفات بیشتری شد که ادامه جنگ ممکن بود به بار آورد.
- ۲۸ دیدگاه دوم: اولین انفجار آزمایشی بمب اتمی
- وزارت جنگ ایالات متحده
- سه هفته قبل از بمباران هیروشیما، اولین آزمایش بمب اتمی در مناطق بیابانی ایالت نیومکزیکو انجام گرفت. دانشمندان و نظامیانی که شاهد آزمایش بودند آن را موفق آمیز و نمایشی باشکوه و در عین حال هولناک می‌دانستند.
- ۳۶ دیدگاه سوم: رئیس‌جمهور ایالات متحده بمباران اتمی هیروشیما را اعلام می‌کند
- هری اس. ترومن
- مردم ایالات متحده برای اولین بار بعد از بیانیۀ هری اس. ترومن، رئیس‌جمهور ایالات متحده، که شانزده ساعت پس از بمباران در اختیار مطبوعات قرار گرفت و در رادیو خوانده شد، از وجود بمب اتمی و استفاده از آن در حمله به هیروشیما مطلع شدند.
- ۴۲ دیدگاه چهارم: توصیف بمباران اتمی هیروشیما در مطبوعات
- شیکاگو تریبون
- گفته‌های خدمۀ پرواز از آنچه پس از انداختن بمب شاهد آن بودند در گزارش خبری مهمی که دو روز پس از بمباران هیروشیما منتشر شد.

دیدگاه پنجم: استفاده مسئولانه از انرژی اتمی ۴۸

جورج فیلدینگ الیوت

بلافاصله پس از بمباران هیروشیما، در سرمقاله‌ای به این موضوع پرداخته شد که انرژی اتمی می‌تواند هم سازنده باشد هم ویرانگر، و این که چه خوب شد به جای هیتلر یا جنگ سالاران ژاپن، ایالات متحده آن را ساخت و آمریکا مسئول استفاده خردمندانه از آن است.

دیدگاه ششم: واکنش بریتانیا به بمباران اتمی هیروشیما ۵۳

ساندی تایمز (لندن)

تایمز، از روزنامه‌های مهم بریتانیا، در مطلبی درباره اهمیت حمله دو روز قبل به هیروشیما، تأکید کرد که انرژی اتمی می‌تواند منافع بسیار زیادی برای نوع بشر داشته باشد، اما فقط عشق به صلح می‌تواند مانع استفاده ویرانگرانه از آن شود.

بخش دوم: مباحث پیرامونی بمباران اتمی

دیدگاه اول: توجه به بمباران‌های اتمی تحت عنوان نجات زندگی‌های بسیار ۶۰

اندرو دی

به استدلال یک کشور اهل آفریقای جنوبی، به رغم وحشتناک بودن بمباران هیروشیما و ناگازاکی، این اقدام زندگی ژاپنی‌ها و آمریکایی‌های بسیاری را نجات داد و کاری لازم بود چرا که کشمکش‌های بی‌پایان بین آمریکا و ژاپن تسلیم این کشور را بدون حمله زمینی قاطع غیرممکن کرده بود.

دیدگاه دوم: بمباران اتمی به وحشیگری‌های در دو طرف جنگ پایان داد ۶۷

پل فاسل

یکی از متخصصان باتجربه نظامی استدلال می‌کند آن‌هایی که می‌گویند بمباران اتمی لزومی نداشت هرگز شخصاً در جنگ حضور نداشته‌اند، آن‌ها نه از نجات زندگی سربازان درک درستی دارند، نه از باور ژاپنی‌ها که مرگ در راه امری را باعث افتخار می‌دانستند، و نه از توحشی که هر دو طرف در طول جنگ مرتکب آن می‌شدند.

دیدگاه سوم: بسیاری از دانشمندان دخیل در ساخت بمب اتمی مخالف استفاده از آن بودند ۷۹

لئو سیلارد

فیزیکدان اهل مجارستان، اولین دانشمندی که به صورت جدی به بررسی ابده سلاح اتمی پرداخت، در مصاحبه‌ای توضیح می‌دهد که تلاش کرده حکومت را ترغیب کند به جای استفاده از بمب اتمی در ژاپن به نوعی نمایش قدرت دست بزند. او معتقد است اگر ایالات متحده از این بمب استفاده نکرده بود اجتناب از مسابقه تسلیحات اتمی امکان‌پذیر می‌شد.

دیدگاه چهارم: استفاده از بمب اتمی در آن زمان تصمیم درستی به نظر می‌رسید ۸۶

مکس هیتینگز

مقاله‌ای در روزنامه‌ای بریتانیایی به مناسبت شصتمین سالگرد بمباران اتمی هیروشیما می‌گوید هرچند در حال حاضر گفته می‌شود حتی اگر از این بمب استفاده نمی‌شد باز ژاپن نمی‌توانست جنگ را ادامه دهد، آن زمان این مسئله روشن نبود. در این مقاله استدلال شده آن‌هایی که امروز استفاده از بمب را به‌سادگی محکوم می‌کنند از ابهاماتی که تصمیم‌گیرندگان برای استفاده از بمب با آن مواجه بودند خبر ندارند.

پیشگفتار

«تاریخ برای آینده برنامه‌ای به ما نمی‌دهد، اما می‌تواند درکی کامل‌تر از خود ما و طبیعت بشریِ مشترکمان ارائه کند، از این رو بهتر می‌توانیم با آینده مواجه شویم.»

— رابرت پن وارن

شاعر و داستان‌نویس آمریکایی

در تاریخ هر ملت رویدادهای سرنوشت‌سازی وجود دارد که برای آن ملت در حکم نقطه عطف است و تأثیری زاینده بر مرزهای آن دارد. این رویدادها — که دربرگیرنده طیف کاملی از خصایص بشری است — از جمله خشونت، طمع و جهالت، و همچنین رشادت، دلاوری و قدرت — تقریباً همیشه پیچیده است و جنبه‌های مختلفی دارد. دانشجوی تاریخ با مسائل چالش‌برانگیز بسیاری مواجه است، با رویدادهایی مانند جنگ، جنبش‌های اجتماعی و بلایای زیست‌محیطی که دنیا را دگرگون می‌کند. اما درک این رویدادهای مهم تاریخی در صورتی بهتر می‌شود که از منظرهای گوناگون بررسی شوند؛ بررسی از دیدگاه افرادی که از نزدیک شاهد وقایع بوده‌اند، از فاصله مکانی و زمانی دور آن را رصد کرده‌اند. این درک با فهم مباحث پیرامونی که در رویدادها و مسائل مهم از زوایای متفاوت بیشتر می‌شود، سرانجام، درک واقع‌بینانه‌تری از رویدادهای مهم تاریخی مستلزم اطلاع از تأثیر رویدادها بر انسان — شیوه‌های اثرگذاری این رویدادها بر زندگی روزانه مردم — در سراسر دنیاست.

مجموعه کتاب‌های «چشم‌اندازهایی از تاریخ معاصر جهان» رویدادهای تاریخی دنیا را از قرن بیستم به بعد با ارائه تحلیل و از دیدگاه‌های مختلف بررسی می‌کند. کتاب‌های این مجموعه به دانش‌آموزان، دانشجویان و افراد علاقه‌مند گزیده‌ای از رویدادهای مهم تاریخ ارائه می‌کنند که پیش‌تر منتشر شده است، البته با توجه به پوشش بین‌المللی آن. هر جلد با اطلاعات زمینه‌ای درباره رویداد شروع می‌شود، بعد به مباحث پیرامونی آن می‌پردازد، و با روایت‌های اول‌شخص افرادی به پایان می‌رسد که در صحنه حضور داشته‌اند یا از آن تأثیر پذیرفته‌اند. این مجموعه می‌تواند با استفاده از منابع اصلی مربوط به زمان رویداد و نیز گزارش‌های مناسب در آن زمینه در شکل‌گیری بحث، کمک به رشد

مهارت‌های تفکر نقادانه، افزایش آگاهی از جهان، و افزایش درک چشم‌انداز بین‌المللی از تاریخ مفید باشد.

مطالب از منابع مختلف از جمله نشریات، مجلات، روزنامه‌ها، کتاب‌های غیرداستانی، روایت‌های شخصی، سخنرانی‌ها، شهادت‌ها در مجامع، اسناد دولتی، جزوات، بولتن‌های خبری سازمانی، و مقالات انتخاب شده‌اند. مقالات برگرفته از این منابع به‌دقت تصحیح شده و برای تهیه متن استفاده شده است. هر جلد از کتاب‌های «چشم‌اندازهایی از تاریخ معاصر جهان» حاوی دیدگاه‌های مختلف درباره رویدادهای پراهمیت دنیاست. بیشتر مطالب از منابع بین‌المللی و منابع ایالات متحده است که پوشش بین‌المللی وسیعی داشته است.

هر جلد از سه کتاب‌های «چشم‌اندازهایی از تاریخ معاصر جهان» دربرگیرنده موارد زیر است:

- نقشه جهان که نمایان از من و جغرافیا ارائه می‌کند.
 - فهرست مطالب به شکل موضوعی که خلاصه کوتاهی از هر مقاله تحقیقی در کتاب ارائه می‌کند.
 - مقدمه که خاص موضوع آن کتاب ارائه شده است.
 - برای هر دیدگاه یک معرفی کوتاه درباره مؤلف و منبع نوشتار او با خلاصه‌ای از نکات اصلی ارائه شده است.
 - جدول، نمودارها، نقشه‌ها و دیگر تصاویر مروری.
 - کادرهای حاشیه‌ای که اطلاعاتی درباره زندگی افراد محلی و رویدادهای تاریخی می‌دهد یا به توضیح مفاهیم علمی یا فنی می‌پردازد.
 - فهرست اصطلاحات برای تعریف اصطلاحات اصلی مورد نیاز.
 - گاهشماری از رویدادهای مهم قبل، همزمان و بلافاصله بعد از آن.
 - کتاب‌شناسی برای معرفی کتاب‌های بیشتر، نشریات ادواری و وب‌سایت‌ها برای تحقیقات بیشتر.
 - نمایه جامع برای دسترسی به افراد، مکان‌ها و رویدادهای نقل شده در متن.
- «چشم‌اندازهایی از تاریخ معاصر جهان» برای طیف وسیعی از خوانندگان طراحی شده است، افرادی که می‌خواهند نه تنها درباره تاریخ بلکه درباره رویدادهای جاری، سیاست، حکومت، روابط بین‌المللی، و جامعه‌شناسی بیشتر بدانند — دانش‌آموزان و دانشجویانی که برای انجام دادن تکالیف یا در مورد بحث‌های کلاسی تحقیق می‌کنند، معلمان و

کادر آموزشی که به دنبال مطالب تکمیلی‌اند، و آن‌هایی که می‌خواهند تاریخ را بهتر بفهمند. هر جلد از کتاب‌های «چشم‌اندازهایی از تاریخ معاصر جهان» طوری تدوین شده تا رویدادی پیچیده را توضیح دهد، جرقه بحث را بزند، و دیدگاه بشری پس‌پشت مهم‌ترین رویدادهای جهان در دهه‌های اخیر را نشان دهد.